VENDIM
Nr.889, datë 19.8.2009

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË KONTRIBUTIT, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS PËR ZHVILLIM TË KËSHILLIT TË EUROPËS, PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT TË RRUGËVE DYTËSORE DHE VENDORE

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 "Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare", me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së kontributit, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës, për financimin e projektit të rrugëve dytësore dhe vendore.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE KONTRIBUTI
NDËRMJET BANKËS SË KËSHILLIT TË EUROPËS PËR ZHVILLIM DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Banka e Këshillit të Europës për Zhvillim, Organizata Ndërkombëtare, Paris (këtu e quajtur CEB), nga njëra anë, dhe Republika e Shqipërisë (marrësi), e përfaqësuar nga Ministria e Financave (këtu e quajtur MF), si huamarrës i CEB-it për financimin e pjesshëm të projektit F/P 1665 (2009) "Rehabilitimi i rrugëve dytësore dhe lokale" që gjenden në të gjithë vendin, i miratuar nga këshilli administrativ i CEB-it, më 12 mars 2009;

ndërsa me anë të një marrëveshjeje të nënshkruar më 19 prill 2004 dhe marrëveshjet e saj shtesë, CEB-i dhe Mbretëria e Norvegjisë kanë rënë dakord të hapin një llogari besimi në CEB me qëllimin e financimit të aktiviteteve të projekteve të ndryshme që mbështesin reformat sociale dhe ekonomike në vendet e Ballkanit Perëndimor, me objektivin përfundimtar të ndihmesës së tyre për t'u përgatitur për anëtarësim të mundshëm në BE;

ndërsa CEB-i, nëpërmjet llogarisë së besimit të Norvegjisë, dëshiron të japë kontribut si grant për marrësin për të siguruar asistencë teknike (këtu të quajtur "Projekti") për Fondin Shqiptar të Zhvillimit për zbatimin e projektit F/P 1665 (2009) "Rehabilitimi i rrugëve dytësore dhe lokale" që gjenden në të gjithë vendin, siç përmblidhet në shtojcën A të kësaj Marrëveshjeje;

ndërsa, CEB-i dhe marrësi do të lidhin një marrëveshje kuadër huaje (këtu e quajtur FLA) për projektin F/P 1665 (2009) "Rehabilitimi i rrugëve dytësore dhe lokale në shumën 40 000 000 euro që do t'i paraqitet më pas Parlamentit Shqiptar për ratifikim;

dhe ndërsa qëllimi i kësaj Marrëveshjeje ndërmjet CEB-it dhe marrësit është caktimi i termave dhe kushteve në lidhje me transferimin dhe menaxhimin e këtij granti për projektin;

kështu, CEB-i dhe marrësi bien dakord si më poshtë:

Neni 1
Granti

1.1 CEB-i, në mënyrën e përmendur në paragrafin 1.2 të këtij neni, vë në dispozicion të MF-së shumën prej 180 000 eurosh që i korrespondon grantit dhe këtu quhet "Granti" për t'u

disbursuar në një këst sipas përshkrimit në shtojcën A.

1.2 CEB-i e depoziton shumën e grantit në një llogari të veçantë të hapur në Bankën Qendrore të Shqipërisë nga MF-ja.

MF-ja i kalon të gjitha shumat nga kontributi i CEB-it nëpërmjet një llogarie projekti të hapur në një bankë tregtare nga MF-ja dhe të destinuar vetëm për këtë projekt. ADF-ja (shih 4.2) do të autorizohet të operojë llogarinë e projektit. Të gjitha veprimet do të autorizohen, regjistrohen dhe raportohen nga ADF-ja bazuar në marrëveshjen e transferimit që duhet të nënshkruhet nga MF-ja dhe ADF-ja.

1.3 Granti do të paguhet në euro. Të gjitha llogaritë dhe pasqyrat financiare do të shprehen në euro.

Neni 2

Kushtet për përdorimin e grantit

2.1 Granti i ofruar nga CEB-i do të përdoret përjashtimisht për qëllimin për të cilin është planifikuar (shtojca A).

2.2 Çdo ndryshim i konsiderueshëm në projekt i nënshtrohet pëlqimit me shkrim të CEB-it para se këto ndryshime të përfshihen në projekt. Nëse bëhen ndryshime që, sipas mendimit të CEB-it, mund të dëmtojnë ndikimin e projektit, CEB-i rezervon të drejtën të pezullojë, anulojë ose kërkojë shlyerjen e menjëhershme të grantit.

2.3 MF-ja nëpërmjet ADF-së tregon të gjithë kujdesin dhe vëmendjen, dhe ushtron të gjitha mjetet që përdoren zakonisht, veçanërisht mjetet financiare, teknike, sociale dhe menaxheriale që do të jenë të nevojshme për administrimin e duhur të grantit.

2.4 Çdo shumë që mbetet e papërdorur me përfundimin e projektit sipas kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë çdo interes që i takon grantit, i kthehet CEB-it në euro, nëse nuk bihet dakord ndryshe.

Neni 3

Përgjegjësia për projektin

3.1 Marrësi cakton ADF-në për menaxhimin, zbatimin, monitorimin dhe raportimin e projektit. Megjithatë, përgjegjësia për të përmbushur të gjitha detyrimet sipas kësaj Marrëveshjeje i mbetet marrësit.

3.2 ADF-ja ka përgjegjësinë për fondet e marra nga CEB-i, ekzekutimin dhe mbikëqyrjen e projektit dhe mban CEB-in dhe MF-në të informuar për progresin e projektit, duke i dhënë CEB-it raporte, siç përcaktohet më tej në nenin 6 më poshtë.

Neni 4

Zbatimi i projektit

4.1 Granti do të mbulojë deri në 100% të të gjithë kostos së projektit, siç përshkruhet në shtojcën A. CEB-i nuk merr përsipër të mbulojë asnjë shpenzim tej kësaj shume të grantit prej 180 000 eurosh.

4.2 Marrësi garanton që ADF-ja do të përdorë grantin e CEB-it në pajtim me procedurat e projektit F/P 1665 (2009), duke përfshirë tenderimin, prokurimin, monitorimin e punimeve.

4.3 Nëse priten ose realizohen shtesa të paparashikuara në shpenzime apo detyrime (qoftë për shkak të faktorëve të inflacionit, luhatje në normën e këmbimit ose masa të paparashikuara), MF-ja siguron që ADF-ja do të informojë rregullisht CEB-in në kohën e duhur për rritjet.

Neni 5
Llogaritë

5.1 ADF-ja do të mbajë regjistra llogarish në lidhje me projektin, që do të jenë në pajtim me standardet ndërkombëtare, të cilat tregojnë në çdo kohë gjendjen e përparimit të projektit, dhe që regjistron të gjitha operacionet e kryera me ndihmën e këtij granti. Granti i CEB-it u nënshtrohet procedurave të brendshme dhe të jashtme të auditimit të parashikuara në rregulloret, rregullat dhe direktivat financiare të zbatueshme për ADF-në dhe për projektin F/P 1665.

Neni 6
Monitorimi dhe raportet

6.1 MF-ja siguron që raportimi i ADF-së mbi shpenzimet e kryera do të shprehet në euro ose, nëse pagesat bëhen në një monedhë tjetër, duke konvertuar shumat përkatëse të paguara në euro sipas normës përkatëse të këmbimit në ditën e pagesës për kontraktorin në monedhën jo-euro.

6.2 MF-ja siguron që ADF-ja i paraqet CEB-it raporte të përgatitura në pajtim me procedurat ndërkombëtare për llogaritë dhe raportimin.

6.3 MF-ja siguron që ADF-ja t'u paraqesë CEB-it dhe MF-së raporte mujore pas datës së nënshkrimit dhe një raport përfundimtar me përfundimin e aktiviteteve të mbështetura nga ky grant. Raporti përfundimtar përfshin një vlerësim të aktiviteteve dhe një raport financiar. Ky raport përfundimtar duhet të jetë i pranueshëm për CEB-in.

6.4 MF-ja siguron që ADF-ja t'u mundësojë përfaqësuesve të CEB-it akses në dokumentimin e projektit, duke përfshirë regjistrat e llogarive në lidhje me projektin.

Neni 7
Njoftimet

7.1 Çdo njoftim që duhet t'i bëhet njërës palë në lidhje me këtë Marrëveshjeje u jepet ose u dërgohet efektivisht me letër ose faks palëve në adresat e mëposhtme. Adresa e secilës palë mund të ndryshohet me njoftim në mënyrën e parashikuar në këtë dispozitë.

7.2 Çdo njoftim drejtuar CEB-it dërgohet në adresën e mëposhtme:
Drejtor i përgjithshëm për huatë
Council of Europe Development Bank
55, Avenue Kléber
75784 Paris Cedex 16 – France
Faks: 33 1 47 55 37 52
Çdo njoftim për MF-në dërgohet në adresën e mëposhtme:
Ministria e Financave
Blvd.: "Dëshmorët e Kombit", Nr.1, Tiranë, Shqipëri
Në vëmendje të: Ministrit të Financave
Faks: + (355 4) 22 84 94

Neni 8
Ndryshimet

8.1 Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me ndryshime formale nga CEB-i dhe MF-ja, secila prej të cilave i kushton vëmendjen e plotë çdo propozimi të paraqitur për ndryshim.

Neni 9
Mosmarrëveshjet

9.1 Mosmarrëveshjet ndërmjet palëve të kësaj Marrëveshjeje i nënshtrohen arbitrazhit,

sipas kushteve të përcaktuara në kapitullin 4 të rregulloreve të CEB-it për huatë.

Neni 10

Hyrja në fuqi dhe kohëzgjatja e Marrëveshjes

10.1 Kjo Marrëveshje hyn në fuqi me nënshkrimin nga palët dhe pas përfundimit të procedurave përkatëse ligjore në Republikën e Shqipërisë.

10.2 Marrëveshja pushon së qeni në fuqi tridhjetë ditë pasi njëra prej palëve t'i ketë bërë njoftim me shkrim palës tjetër për vendimin e saj për ta prishur këtë Marrëveshje për shkaqet e arsyetuara në mënyrën e duhur.

10.3 Marrëveshja pushon së qeni në fuqi pas ndodhjes së ngjarjeve të mëposhtme:

- Disbursimi nga CEB-i i grantit të plotë për marrësin;
- Përdorimi i plotë i grantit ose kthimi i mundshëm tek CEB-i nga Marrësi i çdo shume të mbetur të pashpenzuar pas përfundimit të projektit;
- Paraqitja e një raporti përfundimi nga ADF-ja tek CEB-i, si dhe pranimi i këtij të fundit dhe i MF-së për këtë raport përfundimi, sipas përkufizimit në § 6.3 më sipër.

Në dëshmi sa më sipër, të poshtëshënuarit, duke qenë rregullisht të autorizuar, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje në gjuhën angleze, në dy kopje origjinale.

SHTOJCA A
PËRMBLEDHJE E PROJEKTIT

Projekti	Asistencë teknike për komponentin e monitorimit dhe vlerësimit të projektit për rrugët dytësore dhe lokale, duke përfshirë përpunimin dhe transferimin në një udhëzim metodologjik praktik për monitorimin dhe vlerësimin (GMME) dhe planin e transparencës së projektit (PVP).	
Vendi	Shqipëri	
Agjencia zbatuese	ADF-ja	
Përfituesit	Personeli i ADF-së do të përfitojë nga hartimi i një metodologjie për mbledhjen dhe vlerësimin e të dhënave dhe më vonë rritjen e kapaciteteve në realizimin, monitorimin dhe vlerësimin e të gjitha projekteve në zbatim. Personeli i ADF-së do të përfitojë nga trajnimi në fushat e ndryshme në lidhje me menaxhimin dhe zbatimin e projektit.	
Shuma e grantit	180 000 euro	
Buxheti i vlerësuar	Vlerësimi i kufirit për komponentët	Shuma (€)
	1. Asistencë teknike (shërbimet e konsulencës)	90,000
	2. Trajnime (organizime, shërbime etj.)	35,000

	3. PVP (komunikimi, seminaret, informacioni, materialet etj.) 55,000 Totali 180,000 Shuma për komponent mund të ndryshojë me Marrëveshjen e CEB-it dhe grantit.
Periudha e zbatimit	Burimet e grantit do të shpenzohen sipas zbatimit të projektit F/P 1665
Aktivitet e planifikuara	1. Asistenca teknike ADF-ja do të kontraktojë shërbimet e konsulencës për zhvillimin dhe transferimin e aktiviteteve lidhur me GMME-në. Detyra do të mbulojë asistencën për përgatitjen e metodologjisë së monitorimit dhe vlerësimit, trajnimin e stafit dhe përpunimin e GMME-së. Buxheti i llogaritur prej 90,000 € do të përfshijë pagesat dhe rimbursimet (transporti dhe banesa të marra me qira) për ekspertët ndërkombëtarë. 2. Trajnimet Ky komponent do të përfshijë dy tipe trajnimesh : i) për monitorimin dhe vlerësimin dhe ii) për informimin dhe komunikimin. Në të dyja raste kurset e trajnimit do të ndiqen nga pjesëtarët e stafit për Njësinë e Monitorimit dhe Vlerësimit dhe përkatësisht Njësinë e Komunikimit të ADF-së. 3. Plani i realizueshmërisë së projektit Detajet e PVP-së dhe veçanërisht në përmbajtjen e materialeve të komunikimit, temat e seminareve dhe workshop-eve etj., do të përgatiten nga stafi i ADF-së, nëpërmjet kompetencave të zhvilluara gjatë projektit. Buxheti për aktivitetet e PVP-së mund të përfshijë, jo ekskluzivisht, aktivitetet e mëposhtme: -Seminare informuese lidhur me qendrat rajonale me pjesëmarrjen e përfaqësuesve nga qeveria lokale dhe nga media lokale. -Konferenca në Tiranë me pjesëmarrjen e pritshme të palëve të interesuara, donatorëve kryesorë, pjesëmarrësve nga qeveria dhe media kombëtare. -Publikimi i i broshurave dhe materialeve informative dhe posterave. -Spotet televizive të përgatitura nga një agjenci e specializuar, e cila do të kontraktohet nga ADF-ja.
Ndikimet sociale	Projekti i rrugëve dytësore dhe lokale është një projekt shumë i rëndësishëm për përmirësimin e jetës së banorëve në zonat rurale. Rindërtimi i rrugëve rezistente ndaj motit konsiderohet të jetë një nga arsyet kryesore për zbutjen e varfërisë në zonat rurale dhe asistenca teknike në monitorimin dhe vlerësimin do të ndihmojë për të vlerësuar ndikimet e saj mbi përfituesit. Edhe trajnimi i ADF-së do të ndihmojë të përmirësojë menaxhimin e projektit duke kontribuar në zbatimin e suksesshëm.
Procedurat e disbursimit	CEB-i do të disbursojë grantin minimalisht në dy transhe. Shuma e secilit transh do të përcaktohet sipas gjendjes së progresit të punimeve, d.m.th. proporcionalisht në shpenzime tashmë të pranueshme, në lidhje me aktivitetin e komponentit të lartpërmendur, në buxhetin total. Transhi i parë nuk mund ta tejkalojë 50 % e buxhetit të miratuar. Çdo transh pasues mund të disbursohet vetëm pasi ADF-ja t'i konfirmojë me shkrim CEB-it, që 90 % e transhit të mëparshëm është alokuar.